

No. 11347

**UNITED STATES OF AMERICA
and
URUGUAY**

Exchange of notes constituting an agreement for the reciprocal granting of authorization to permit amateur radio operators of either country to operate their stations in the other country. Montevideo, 28 May 1971

Authentic texts: Spanish and English.

Registered by the United States of America on 21 September 1971.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
URUGUAY**

Échange de notes constituant un accord relatif à l'octroi, par réciprocité, d'autorisations permettant aux opérateurs radio amateurs brevetés de chacun des deux pays d'exploiter leurs stations dans l'autre pays. Montevideo, 28 mai 1971

Textes authentiques: espagnol et anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 21 septembre 1971.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT ¹
BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND
URUGUAY FOR THE RECIPROCAL GRANTING OF
AUTHORIZATION TO PERMIT AMATEUR RADIO OPER-
ATORS OF EITHER COUNTRY TO OPERATE THEIR
STATIONS IN THE OTHER COUNTRY

I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Montevideo, mayo 28 de 1971

Señor Embajador:

Tengo el honor de referirme a las conversaciones mantenidas entre representantes del Gobierno de la República Oriental del Uruguay y representantes del Gobierno de los Estados Unidos de América relacionadas con la posibilidad de concertar un acuerdo entre los dos Gobiernos con la finalidad de otorgar recíprocamente autorización para permitir a radioaficionados de ambos países operar sus estaciones en el otro país, de acuerdo con lo estipulado en el Artículo 41 del Reglamento Internacional de Radio firmado en Ginebra en 1959. Se propone que se lleve a cabo un acuerdo con relación a este asunto de la siguiente manera:

1. Todo individuo que tenga licencia de radioaficionado otorgada por su Gobierno y que opere una estación de radioaficionado con licencia de dicho Gobierno, sería autorizado por el otro Gobierno a operar una estación en el territorio de tal Gobierno, sobre una base de reciprocidad y sujeto a las condiciones que se detallan más abajo.

2. Todo individuo que tenga licencia de radioaficionado otorgada por su Gobierno deberá obtener una autorización de la agencia administrativa competente del otro Gobierno para que se le permita operar su estación de acuerdo con los términos del párrafo 1.

3. La oficina administrativa competente de cada Gobierno podrá otorgar una autorización, de acuerdo con los términos del párrafo 2, en los términos y condiciones que considere apropiados, incluyendo el derecho de dejar sin

¹ Came into force on 28 May 1971, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

efecto la autorización en cualquier momento que el Gobierno autorizante lo considere oportuno.

Este acuerdo se considerará vigente al recibo de una nota de Vuestra Excelencia expresando la conformidad del Gobierno de los Estados Unidos de América a lo arriba propuesto, constituyendo la presente nota y vuestra nota de contestación los instrumentos del acuerdo entre ambos Gobiernos. Dicho acuerdo entraría a regir a partir de la fecha de la nota de respuesta, y estaría sujeto a cancelación a pedido de cualquiera de los dos Gobiernos, dando aviso por escrito de dicha intención con seis meses de anticipación.

Saludo al Señor Embajador con las seguridades de mi más alta consideración.

[Signed — Signé]

JOSÉ A. MORA OTERO

Ministro de Relaciones Exteriores

Al Señor Charles Wallace Adair, Jr.
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
de los Estados Unidos de América
Montevideo

[TRANSLATION ¹ — TRADUCTION ²]

The Uruguayan Minister of Foreign Affairs to the American Ambassador

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Montevideo, May 28, 1971

Mr. Ambassador:

I have the honor to refer to the conversations between representatives of the Republic of Uruguay and representatives of the Government of the United States of America relating to the possibility of concluding an agreement between the two Governments with a view to the reciprocal granting of authorization to permit amateur radio operators of either country to operate their stations in the other country, in accordance with the provisions of Article 41 of the international Radio Regulations signed at Geneva in 1959. ³ It is proposed that an agreement with respect to this matter be concluded as follows:

¹ Translation supplied by the Government of the United States of America.

² Traduction fournie par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

³ United States of America: *Treaties and Other International Acts Series 4893*.

1. An individual who is licensed by his Government as an amateur radio operator and who operates an amateur radio station licensed by such Government shall be authorized by the other Government, on a reciprocal basis and subject to the conditions stated below, to operate a station in the territory of such Government.

2. An individual who is licensed by his Government as an amateur radio operator shall obtain an authorization from the appropriate administrative agency of the other Government in order to be permitted to operate his station as provided in paragraph 1.

3. The appropriate administrative agency of each Government may issue an authorization, as prescribed in paragraph 2, under such terms and conditions as it may consider suitable, including the right of cancellation of the authorization at any time at the convenience of the issuing Government.

This agreement shall be considered to be in force on the receipt of a note from Your Excellency expressing the concurrence of the Government of the United States of America in the foregoing proposal, and this note and your note of reply shall constitute the instruments of the agreement between the two Governments. The agreement would enter into force on the date of the reply note and would be subject to cancellation at the request of either of the two Governments by giving notice in writing of such intention six months in advance.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

[Signed]

JOSÉ A. MORA OTERO
Minister of Foreign Affairs

His Excellency Charles Wallace Adair, Jr.
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America
Montevideo

II

*The American Ambassador to the Uruguayan Minister
of Foreign Affairs*

Montevideo, May 28, 1971

No. 235

Excellency:

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's note of May 28, 1971, in which reference is made to conversations between representa-

tives of the Government of the United States of America and representatives of the Government of the Oriental Republic of Uruguay relating to the possibility of concluding an agreement between the two Governments with a view to the reciprocal granting of authorizations to permit licensed amateur radio operators of either country to operate their stations in the other country, in accordance with the provisions of Article 41 of the international Radio Regulations, Geneva, 1959.

Pursuant to section 303(*I*) (2) and 310(*a*) of the Communications Act of 1934 as amended (47 U.S.C. 303(*I*) (2), 310 (*a*)), the Government of the United States of America is prepared to conclude an agreement with respect to this matter as follows:

1. An individual who is licensed by his Government as an amateur radio operator and who operates an amateur radio station licensed by such Government shall be permitted by the other Government, on a reciprocal basis and subject to the conditions stated below, to operate one station in the territory of such other Government.

2. The individual who is licensed by his Government as an amateur radio operator shall, before being permitted to operate his station as provided for in paragraph 1, obtain from the appropriate administrative agency of the other Government an authorization for that purpose.

3. The appropriate administrative agency of each Government may issue an authorization, as prescribed in paragraph 2, under such conditions and terms as it may prescribe, including the right of cancellation at the convenience of the issuing Government at any time.

In accordance with the suggestion made in Your Excellency's note, that note and this reply note indicating the concurrence of the Government of the United States of America are considered as constituting an agreement between the two Governments, such agreement to be in force as of the date of this reply note and to be subject to termination by either Government giving six months' notice, in writing, of its intention to terminate.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

CHARLES W. ADAIR, Jr.

His Excellency Dr. José A. Mora Otero
Minister of Foreign Affairs
Montevideo